

ТАБЛИЦА ПИФАГОРА

	2	3	4	5	6	7	8	9
2	4	6	8	10	12	14	16	18
3	6	9	12	15	18	21	24	27
4	8	12	16	20	24	28	32	36
5	10	15	20	25	30	35	40	45
6	12	18	24	30	36	42	48	54
7	14	21	28	35	42	49	56	63
8	16	24	32	40	48	56	64	72
9	18	27	36	45	54	63	72	81

БЕЛИ

Я
понский бог
при
шел
ко мне

При
нес
т а н к

но Я в это время
за
нят был
от

мазывался

от

армии

Есть по
лез
но

Спать по
лез /куда?/
но

Пить /что?/
как говорят
вред
но

Топлю
печалью
алкоголь

Огни ос

вети

ли

то

что

уже

за

ОКНОМ

Огни ос

вети

ли

ту

ФЛИ

отцу Иоанну

Хо
ро
шо жить та
ким
ка
ким
ра
ньше
не
был

Хри
стос
овские чуйства рож
дают
ся
а не
хрис
тос
овские
от
мир
а
ю
т

Ин
стинк
ты пись
ма

В без
действии
действие
действитель
но луч
шее
действие

Ко
му
не
х
о
ч
е
т
ся Л-Ю-Б-В-И да все о ней просто меч
тают

И
по
это
му
т в при
о у тона
н н х
у о
т и т

Про
сунул
про
с
тынь
в
про
стое

от
вер
с
ти
е

За
лез в
в
а
нну и что даль
ше?

Сто
ль
ко к
т
т
на сто
ле

Ч Т О

да
же чаш
к
у с ч
а

ем не куда ~~идт~~ пост
а
в
и
т
ь

И О Н А

па
да
ет н
а пол

ФАКТУРА

Что м
о
ж
е
т

быть ос
мыс
лень
нее
не за

к
о
н
ч
е

ни
ой мыс
л

нежноказ ьтыб тежом отч и
нее конченной /от
рублен

ной/ кон
е
чнос
ит

де
ти раб
о
чи
ку
пили
ги
тары

По
кур
и
в ши ел ши
За
чем при
цел
ил
ся
т
ы

Вой
д
и и начни
с
начала
до
причала ла
д
оней

В пе
чи
тали

сты

го
ре
ли
ре
лик
в
ли

Я оста^авшиеся один ос

ы
в
а
ю Я широг н

горип а
е Я при

п
л
ы
л к островам

т
ы
в
ш
и
м

В
ч
е
р
аки

б
или не
еикат
как се
го
дня
Я от
ладев
НОЧЬ ное-ое-ое

у
летело эхо не долетев до
У
Х
А

подушки и чехлы для мебели
херкиндя нярчуган

Дорогие читатели перед вами книга переводов Прометея Стеценко сделанных со стихов известного калмыцкого поэта средневековья Херкиндя Нярчугана. О чем эти стихи? Они о многом и в то же время ни о чем о главном и в то же время не о главном. Лирика Херкиндя как известно достаточно сложна для перевода это связано прежде всего с семантически/логическими особенностями калмыцкого языка. Но все же не смотря на это и хочется особо отметить не смотря и на то, Прометею Стеценко на мой взгляд удалось наиболее полно выполнить то, что так долго не удавалось многим. Пусть это послужит им уроком. А тебе читатель я желая прочтения книги желаю желаемого желания всех твоих желчных желаний

Аувос Уфо
/литераторре/

Мечта исполина
Холодный ужин
Встреча с чудовищем
Отдых
Корзина с клубникой
Кости
Древности
Нерасказанная сказка
Заболевший отец
Умерший отец
Похороненный отец
Новый отец
Дым в глаза
Двое и один
Песня о Солкондор
Шаманское лето
Глыбы над лесом
Глыбы в океане
Странное утро
Замечание шамана

Содержание:

Смоляной бычек

Холодное копчение

Брынза

Желтизна

Кочки

В море

Крапива

Ледовитый океан

Северный ледовитый океан

Оле лукое

Без права переписки

Заклание

Заглавный иероглиф

Трудность

Охота на китов

Бобры из детства

Лапландия

Ланжамю и ложноножка

Солнечный удар

X 32

ПК 8

С Херкиндя Нарчуган 1248

С Прометей Стеценко 1994
перевод с калмыцкого

ОКНЕЦЕТЕС

ЙЕТЕМОРІ

и

ХЕРКИНДЯ

НЯРЧУГАН

"ПОДУШКИ И ЧЕХЛЫ ДЛЯ МЕБЕЛИ"

т е к с т ы

перевод с калмыцкого

Тройник

из-во Бульбовая мысля

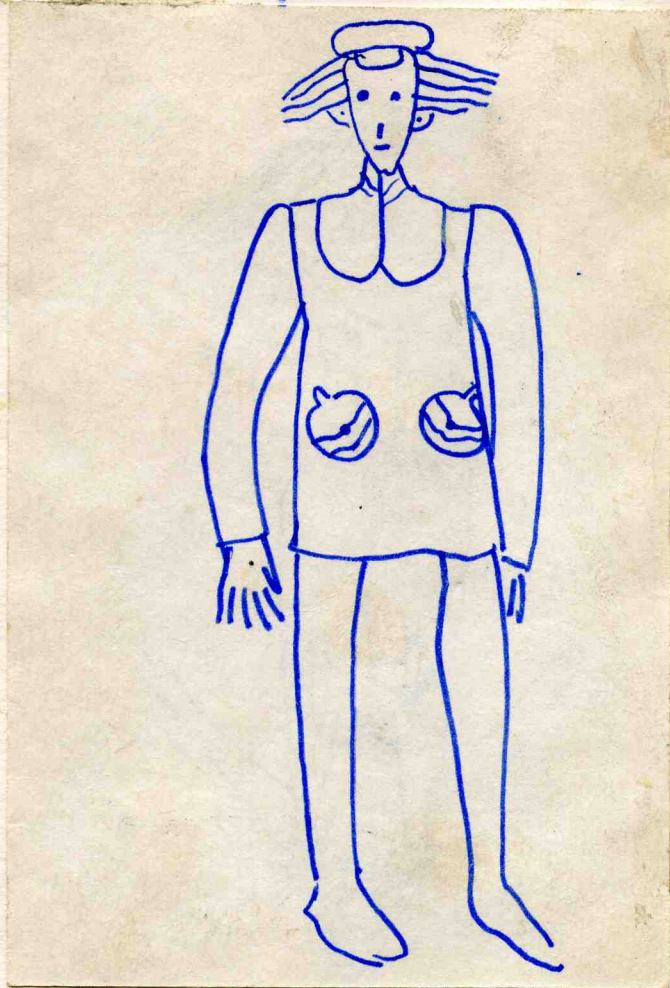
1

99

4

ХЕРКИНДЯ НЯРЧУГАН

С КАЛ
МЫ
ШКО
ГО



ПЕРЕВОД
Проме-
ТЕЙ
Стечен
КО

ПОДУШКИ И ЧЕХЛЫ ДЛЯ МЕ →